

Πρὸς Θεσσαλονικεῖς Α

Παῦλος καὶ Σιλουανὸς¹ καὶ Τιμόθεος,² τῇ ἐκκλησίᾳ Θεσσαλονικέων³ **1**

ἐν θεῷ πατρί, καὶ κυρίῳ Ἰησοῦ χριστῷ: χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ
θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ κυρίου Ἰησοῦ χριστοῦ.

Εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ πάντοτε περὶ πάντων ὑμῶν, μνησθῆναι⁴ ὑμῶν **2**

ποιούμενοι ἐπὶ τῶν προσευχῶν ἡμῶν, ἀδιαλείπτως⁵ μνημονεύοντες⁶ **3**

ὑμῶν τοῦ ἔργου τῆς πίστεως, καὶ τοῦ κόπου⁷ τῆς ἀγάπης, καὶ τῆς
ὑπομονῆς τῆς ἐλπίδος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, ἔμπροσθεν

τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν: εἰδότες, ἀδελφοὶ ἠγαπημένοι ὑπὸ θεοῦ, **4**

τὴν ἐκλογὴν⁸ ὑμῶν: ὅτι τὸ εὐαγγέλιον ἡμῶν οὐκ ἐγενήθη εἰς ὑμᾶς ἐν **5**

λόγῳ μόνον, ἀλλὰ καὶ ἐν δυνάμει, καὶ ἐν πνεύματι ἁγίῳ, καὶ ἐν

πληροφορίᾳ⁹ πολλῇ, καθὼς οἴδατε οἷοι¹⁰ ἐγενήθημεν ἐν ὑμῖν δι' ὑμᾶς.

Καὶ ὑμεῖς μιμηταὶ¹¹ ἡμῶν ἐγενήθητε καὶ τοῦ κυρίου, δεξάμενοι τὸν **6**

λόγον ἐν θλίψει πολλῇ μετὰ χαρᾶς πνεύματος ἁγίου, ὥστε γενέσθαι **7**

ὑμᾶς τύπους¹² πᾶσιν τοῖς πιστεύουσιν ἐν τῇ Μακεδονίᾳ¹³ καὶ τῇ

Ἀχαΐᾳ.¹⁴ Ἀφ' ὑμῶν γὰρ ἐξήχεται¹⁵ ὁ λόγος τοῦ κυρίου οὐ μόνον ἐν τῇ **8**

Μακεδονίᾳ¹³ καὶ ἐν τῇ Ἀχαΐᾳ,¹⁴ ἀλλὰ καὶ ἐν παντὶ τόπῳ ἢ πίστις

ὑμῶν ἢ πρὸς τὸν θεὸν ἐξεληλύθεν, ὥστε μὴ χρεῖαν ἡμᾶς ἔχειν λαλεῖν

¹ Σιλουανός, οὐ, ὁ, Silvanus. ² Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ³ Θεσσαλονικεύς, έως, ὁ, Thessalonian. ⁴ μνησθῆναι, ας, ἡ, remembrance, mention. ⁵ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ⁶ μνημονεύω, remember, make mention of. ⁷ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble. ⁸ ἐκλογή, ἡς, ἡ, (divine) selection, choice. ⁹ πληροφορία, ας, ἡ, full assurance, certainty. ¹⁰ οἷος, such as, of what kind. ¹¹ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ¹² τύπος, ου, ὁ, mark, example. ¹³ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ¹⁴ Ἀχαΐα, ας, ἡ, Achaia. ¹⁵ ἐξηγέω, sound out.

τι. Αὐτοὶ γὰρ περὶ ἡμῶν ἀπαγγέλλουσιν ὁποῖαν¹ εἴσοδον² ἔσχομεν 9
 πρὸς ὑμᾶς, καὶ πῶς ἐπεστρέψατε πρὸς τὸν θεὸν ἀπὸ τῶν εἰδώλων,³
 δουλεύειν θεῷ ζῶντι καὶ ἀληθινῷ, καὶ ἀναμένειν⁴ τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκ 10
 τῶν οὐρανῶν, ὃν ἡγείρεν ἐκ τῶν νεκρῶν, Ἰησοῦν, τὸν ῥυόμενον⁵
 ἡμᾶς ἀπὸ τῆς ὀργῆς τῆς ἐρχομένης.

Αὐτοὶ γὰρ οἶδατε, ἀδελφοί, τὴν εἴσοδον² ἡμῶν τὴν πρὸς ὑμᾶς, ὅτι οὐ 2
 κενὴ⁶ γέγονεν· ἀλλὰ προπαθόντες⁷ καὶ ὑβρισθέντες,⁸ καθὼς οἶδατε, 2
 ἐν Φιλίπποις,⁹ ἐπαρρησιασάμεθα¹⁰ ἐν τῷ θεῷ ἡμῶν λαλήσαι πρὸς
 ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ ἐν πολλῷ ἀγῶνι.¹¹ Ἡ γὰρ παράκλησις 3
 ἡμῶν οὐκ ἐκ πλάνης,¹² οὐδὲ ἐξ ἀκαθαρσίας,¹³ οὔτε ἐν δόλῳ·¹⁴ ἀλλὰ 4
 καθὼς δεδοκιμάσμεθα¹⁵ ὑπὸ τοῦ θεοῦ πιστευθῆναι τὸ εὐαγγέλιον,
 οὕτως λαλοῦμεν, οὐχ ὡς ἀνθρώποις ἀρέσκοντες,¹⁶ ἀλλὰ τῷ θεῷ τῷ
 δοκιμάζοντι¹⁵ τὰς καρδίας ἡμῶν. Οὔτε γάρ ποτε ἐν λόγῳ κολακείας¹⁷ 5
 ἐγενήθημεν, καθὼς οἶδατε, οὔτε ἐν προφάσει¹⁸ πλεονεξίας·¹⁹ θεὸς
 μάρτυς· οὔτε ζητοῦντες ἐξ ἀνθρώπων δόξαν, οὔτε ἀφ' ὑμῶν οὔτε ἀπὸ 6
 ἄλλων, δυνάμενοι ἐν βάρει²⁰ εἶναι, ὡς χριστοῦ ἀπόστολοι, ἀλλ' 7
 ἐγενήθημεν ἡπιοὶ²¹ ἐν μέσῳ ὑμῶν ὡς ἂν τροφὸς²² θάλπη²³ τὰ ἑαυτῆς
 τέκνα· οὕτως, ὁμειρόμενοι²⁴ ὑμῶν, εὐδοκοῦμεν²⁵ μεταδοῦναι²⁶ ὑμῖν 8
 οὐ μόνον τὸ εὐαγγέλιον τοῦ θεοῦ, ἀλλὰ καὶ τὰς ἑαυτῶν ψυχάς, διότι²⁷

¹ ὁποῖος, what sort of, what kind of. ² εἴσοδος, ου, ἡ, entrance, entering. ³ εἶδωλον, ου, τό, image, idol. ⁴ ἀναμένω, wait for, expect. ⁵ ῥύομαι, rescue, save. ⁶ κενός, empty, vain. ⁷ προπάσχω, suffer previously. ⁸ ὑβρίζω, mistreat, insult. ⁹ Φίλιπποι, ων, ὁ, Philippi. ¹⁰ παρρησιάζομαι, speak freely or boldly, speak freely. ¹¹ ἀγών, ὤνος, ὁ, struggle, fight. ¹² πλάνη, ης, ἡ, wandering, error. ¹³ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹⁴ δόλος, ου, ὁ, guile, deceit. ¹⁵ δοκιμάζω, prove, approve. ¹⁶ ἀρέσκω, please, serve. ¹⁷ κολακεία, ας, ἡ, flattery. ¹⁸ πρόφασις, εως, ἡ, pretense, pretext. ¹⁹ πλεονεξία, ας, ἡ, covetousness, avarice. ²⁰ βάρος, ους, τό, burden, weight. ²¹ ἡπιος, gentle, mild. ²² τροφός, οῦ, ἡ, nurse, mother. ²³ θάλπω, cherish, comfort. ²⁴ ὁμείρομαι, long for, desire earnestly. ²⁵ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ²⁶ μεταδίδωμι, give a share of, share. ²⁷ διότι, because, on this account.

ἀγαπητοὶ ἡμῖν γεγέννησθε. Μνημονεύετε¹ γάρ, ἀδελφοί, τὸν κόπον² 9
 ἡμῶν καὶ τὸν μόχθον:³ νυκτὸς γὰρ καὶ ἡμέρας ἐργαζόμενοι, πρὸς τὸ
 μὴ ἐπιβαρῆσαι⁴ τινὰ ὑμῶν, ἐκηρύξαμεν εἰς ὑμᾶς τὸ εὐαγγέλιον τοῦ
 θεοῦ. Ὑμεῖς μάρτυρες καὶ ὁ θεός, ὡς ὁσίως⁵ καὶ δικαίως⁶ καὶ 10
 ἀμέμπτως⁷ ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν ἐγενήθημεν: καθάπερ⁸ οἴδατε ὡς 11
 ἓνα ἕκαστον ὑμῶν, ὡς πατὴρ τέκνα ἑαυτοῦ, παρακαλοῦντες ὑμᾶς
 καὶ παραμυθούμενοι⁹ καὶ μαρτυρόμενοι,¹⁰ εἰς τὸ περιπατῆσαι ὑμᾶς 12
 ἀξίως¹¹ τοῦ θεοῦ τοῦ καλοῦντος ὑμᾶς εἰς τὴν ἑαυτοῦ βασιλείαν καὶ
 δόξαν.

Διὰ τοῦτο καὶ ἡμεῖς εὐχαριστοῦμεν τῷ θεῷ ἀδιαλείπτως,¹² ὅτι 13
 παραλαβόντες λόγον ἀκοῆς¹³ παρ' ἡμῶν τοῦ θεοῦ, ἐδέξασθε οὐ λόγον
 ἀνθρώπων, ἀλλὰ καθὼς ἐστὶν ἀληθῶς,¹⁴ λόγον θεοῦ, ὃς καὶ
 ἐνεργεῖται¹⁵ ἐν ὑμῖν τοῖς πιστεύουσιν. Ὑμεῖς γὰρ μιμηταὶ¹⁶ 14
 ἐγενήθητε, ἀδελφοί, τῶν ἐκκλησιῶν τοῦ θεοῦ τῶν οὐσῶν ἐν τῇ
 Ἰουδαίᾳ ἐν χριστῷ Ἰησοῦ: ὅτι τὰ αὐτὰ ἐπάθετε καὶ ὑμεῖς ὑπὸ τῶν
 ἰδίων συμφυλετῶν,¹⁷ καθὼς καὶ αὐτοὶ ὑπὸ τῶν Ἰουδαίων, τῶν καὶ 15
 τὸν κύριον ἀποκτεινάντων Ἰησοῦν καὶ τοὺς ἰδίους προφήτας, καὶ
 ἡμᾶς ἐκδιωξάντων,¹⁸ καὶ θεῷ μὴ ἀρεσκόντων,¹⁹ καὶ πᾶσιν ἀνθρώποις
 ἐναντίων,²⁰ κωλυόντων ἡμᾶς τοῖς ἔθνεσιν λαλῆσαι ἵνα σωθῶσιν, εἰς 16

¹ μνημονεύω, remember, make mention of. ² κόπος, οὐ, ὁ, labor, trouble. ³ μόχθος, οὐ, ὁ, toil, hardship. ⁴ ἐπιβαρέω, burden weigh down, burden. ⁵ ὁσίως, devoutly, piously. ⁶ δικαίως, righteously, justly. ⁷ ἀμέμπτως, blamelessly. ⁸ καθάπερ, even as, just as. ⁹ παραμυθέομαι, encourage, comfort. ¹⁰ μαρτύρομαι, affirm, testify. ¹¹ ἀξίως, worthily, in a manner worthy of. ¹² ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly. ¹³ ἀκοή, ἤς, ἡ, hearing, report. ¹⁴ ἀληθῶς, truly, really. ¹⁵ ἐνεργέω, work, effect. ¹⁶ μιμητής, οὐ, ὁ, imitator. ¹⁷ συμφυλέτης, οὐ, ὁ, fellow countryman. ¹⁸ ἐκδιώκω, drive out, persecute harshly. ¹⁹ ἀρέσκω, please, serve. ²⁰ ἐναντίος, opposite, hostile.

τὸ ἀναπληρῶσαι¹ αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας πάντοτε· ἔφθασεν² δὲ ἐπ’
αὐτοὺς ἡ ὀργὴ εἰς τέλος.

Ἡμεῖς δέ, ἀδελφοί, ἀπορφανισθέντες³ ἀφ’ ὑμῶν πρὸς καιρὸν ὥρας, 17
προσώπῳ οὐ καρδίᾳ, περισσοτέρως⁴ ἐσπουδάσαμεν⁵ τὸ πρόσωπον
ὑμῶν ἰδεῖν ἐν πολλῇ ἐπιθυμίᾳ· διὸ ἠθελήσαμεν ἐλθεῖν πρὸς ὑμᾶς, 18
ἐγὼ μὲν Παῦλος καὶ ἄπαξ⁶ καὶ δῖς,⁷ καὶ ἐνέκοψεν⁸ ἡμᾶς ὁ Σατανᾶς. 19
Τίς γὰρ ἡμῶν ἐλπίς ἢ χαρὰ ἢ στέφανος καυχήσεως;⁹ Ἡ οὐχὶ καὶ
ὑμεῖς, ἔμπροσθεν τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ ἐν τῇ αὐτοῦ παρουσίᾳ;¹⁰ 20
Ὑμεῖς γὰρ ἐστε ἡ δόξα ἡμῶν καὶ ἡ χαρά.

Διὸ μηκέτι¹¹ στέγοντες,¹² εὐδοκήσαμεν¹³ καταλειφθῆναι ἐν Ἀθήναις¹⁴ 3
μόνοι, καὶ ἐπέμψαμεν Τιμόθεον¹⁵ τὸν ἀδελφὸν ἡμῶν καὶ διάκονον 2
τοῦ θεοῦ καὶ συνεργὸν¹⁶ ἡμῶν ἐν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ χριστοῦ, εἰς τὸ
στηρίξαι¹⁷ ὑμᾶς καὶ παρακαλέσαι ὑμᾶς περὶ τῆς πίστεως ὑμῶν, τὸ 3
μηδένα σαίνεισθαι¹⁸ ἐν ταῖς θλίψεσιν ταύταις· αὐτοὶ γὰρ οἶδατε ὅτι εἰς
τοῦτο κείμεθα.¹⁹ Καὶ γὰρ ὅτε πρὸς ὑμᾶς ἤμεν, προελέγομεν²⁰ ὑμῖν 4
ὅτι μέλλομεν θλίβεσθαι,²¹ καθὼς καὶ ἐγένετο καὶ οἶδατε. Διὰ τοῦτο 5
καὶ γὰρ, μηκέτι¹¹ στέγων,¹² ἔπεμψα εἰς τὸ γνῶναι τὴν πίστιν ὑμῶν,
μήπως²² ἐπείρασεν ὑμᾶς ὁ πειράζων, καὶ εἰς κενὸν²³ γένηται ὁ κόπος²⁴

¹ ἀναπληρῶ, fill up, fulfill. ² φθάνω, come before another, anticipate. ³ ἀπορφανίζω, make an orphan of. ⁴ περισσῶς, abundantly, exceedingly. ⁵ σπουδάζω, hasten, be eager. ⁶ ἄπαξ, once, once for all. ⁷ δῖς, twice. ⁸ ἐγκόπτω, impede, detain. ⁹ καύχησις, εὖ, ἡ, boasting, act of boasting. ¹⁰ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹¹ μηκέτι, no longer. ¹² στέγω, endure, bear. ¹³ εὐδοκέω, think it good, be well pleased with. ¹⁴ Ἀθῆναι, ὦν, ἡ, Athens. ¹⁵ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ¹⁶ συνεργός, οὔ, ὁ, fellow worker. ¹⁷ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁸ σαίνω, move, disturb. ¹⁹ κείμαι, lie, be laid. ²⁰ προλέγω, say beforehand, forewarn. ²¹ θλίβω, press, oppress. ²² μήπως, lest in any way, lest perhaps. ²³ κενός, empty, vain. ²⁴ κόπος, ου, ὁ, labor, trouble.

ἡμῶν. Ἄρτι δὲ ἐλθόντος Τιμοθέου¹ πρὸς ἡμᾶς ἀφ' ὑμῶν, καὶ 6
 εὐαγγελισσαμένου ἡμῖν τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην ὑμῶν, καὶ ὅτι
 ἔχετε μνησίαν² ἡμῶν ἀγαθὴν πάντοτε, ἐπιποθοῦντες³ ἡμᾶς ἰδεῖν,
 καθάπερ⁴ καὶ ἡμεῖς ὑμᾶς· διὰ τοῦτο παρεκλήθημεν, ἀδελφοί, ἐφ' 7
 ὑμῖν ἐπὶ πάσῃ τῇ θλίψει καὶ ἀνάγκῃ⁵ ἡμῶν διὰ τῆς ὑμῶν πίστεως· 8
 ὅτι νῦν ζῶμεν, ἐὰν ὑμεῖς στήκετε⁶ ἐν κυρίῳ. Τίνα γὰρ εὐχαριστίαν⁷ 9
 δυνάμεθα τῷ θεῷ ἀνταποδοῦναι⁸ περὶ ὑμῶν, ἐπὶ πάσῃ τῇ χαρᾷ ἣ
 χαίρομεν δι' ὑμᾶς ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ ἡμῶν, νυκτὸς καὶ ἡμέρας 10
 ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ δεόμενοι⁹ εἰς τὸ ἰδεῖν ὑμῶν τὸ πρόσωπον, καὶ
 καταρτίσαι¹⁰ τὰ ὑστερήματα¹¹ τῆς πίστεως ὑμῶν;

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς καὶ πατὴρ ἡμῶν, καὶ ὁ κύριος ἡμῶν Ἰησοῦς χριστός, 11
 κατευθύνει¹² τὴν ὁδὸν ἡμῶν πρὸς ὑμᾶς· ὑμᾶς δὲ ὁ κύριος πλεονάσαι¹³ 12
 καὶ περισσεύσαι τῇ ἀγάπῃ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας, καθάπερ⁴
 καὶ ἡμεῖς εἰς ὑμᾶς, εἰς τὸ στηρίξαι¹⁴ ὑμῶν τὰς καρδίας ἀμέμπτους¹⁵ 13
 ἐν ἁγιωσύνῃ,¹⁶ ἔμπροσθεν τοῦ θεοῦ καὶ πατρὸς ἡμῶν, ἐν τῇ παρουσίᾳ
 τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μετὰ πάντων τῶν ἁγίων αὐτοῦ.

Λοιπὸν οὖν, ἀδελφοί, ἐρωτῶμεν ὑμᾶς καὶ παρακαλοῦμεν ἐν κυρίῳ 4
 Ἰησοῦ καθὼς παρελάβετε παρ' ἡμῶν τὸ πῶς δεῖ ὑμᾶς περιπατεῖν καὶ
 ἀρέσκειν¹⁸ θεῷ, ἵνα περισσεύητε μᾶλλον. Οἶδατε γὰρ τίνας 2

¹ Τιμόθεος, ου, ὁ, Timothy. ² μνησία, ας, ἡ, remembrance, mention. ³ ἐπιποθέω, long for, strain after. ⁴ καθάπερ, even as, just as. ⁵ ἀνάγκη, ης, ἡ, necessity, distress. ⁶ στήκω, stand, stand fast. ⁷ εὐχαριστία, ας, ἡ, thanksgiving, thankfulness. ⁸ ἀνταποδίδωμι, recompense, repay. ⁹ δέομαι, ask, request. ¹⁰ καταρτίζω, mend, fit. ¹¹ ὑστέρημα, τος, τό, that which is lacking, need. ¹² κατευθύνω, lead, direct. ¹³ πλεονάζω, superabound, make to abound. ¹⁴ στηρίζω, establish, fix firmly. ¹⁵ ἄμεμπτος, blameless. ¹⁶ ἁγιωσύνη, ης, ἡ, holiness, holy or sanctified state. ¹⁷ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹⁸ ἀρέσκω, please, serve.

παραγγελίας¹ ἐδώκαμεν ὑμῖν διὰ τοῦ κυρίου Ἰησοῦ. Τοῦτο γάρ ἐστιν 3
 θέλημα τοῦ θεοῦ, ὁ ἁγιασμός² ὑμῶν, ἀπέχεσθαι³ ὑμᾶς ἀπὸ τῆς
 πορνείας· εἰδέναι ἕκαστον ὑμῶν τὸ ἑαυτοῦ σκεῦος⁴ κτᾶσθαι⁵ ἐν 4
 ἁγιασμῷ² καὶ τιμῇ, μὴ ἐν πάθει⁶ ἐπιθυμίας, καθάπερ⁷ καὶ τὰ ἔθνη τὰ 5
 μὴ εἰδότα τὸν θεόν· τὸ μὴ ὑπερβαίνειν⁸ καὶ πλεονεκτεῖν⁹ ἐν τῷ 6
 πράγματι¹⁰ τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ· διότι¹¹ ἔκδικος¹² ὁ κύριος περὶ
 πάντων τούτων, καθὼς καὶ προείπομεν¹³ ὑμῖν καὶ διεμαρτυράμεθα.¹⁴ 7
 Οὐ γὰρ ἐκάλεσεν ἡμᾶς ὁ θεὸς ἐπὶ ἀκαθαρσία,¹⁵ ἀλλ' ἐν ἁγιασμῷ.² 8
 Τοιγαροῦν¹⁶ ὁ ἀθετῶν¹⁷ οὐκ ἄνθρωπον ἀθετεῖ,¹⁷ ἀλλὰ τὸν θεὸν τὸν καὶ
 δόντα τὸ πνεῦμα αὐτοῦ τὸ ἅγιον εἰς ὑμᾶς.

Περὶ δὲ τῆς φιλαδελφίας¹⁸ οὐ χρεῖαν ἔχετε γράφειν ὑμῖν· αὐτοὶ γὰρ 9
 ὑμεῖς θεοδίδακτοί¹⁹ ἐστε εἰς τὸ ἀγαπᾶν ἀλλήλους· καὶ γὰρ ποιεῖτε 10
 αὐτὸ εἰς πάντας τοὺς ἀδελφοὺς τοὺς ἐν ὅλῃ τῇ Μακεδονίᾳ.²⁰
 Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, περισσεύειν μᾶλλον, καὶ 11
 φιλοτιμεῖσθαι²¹ ἡσυχάζειν,²² καὶ πράσσειν τὰ ἴδια, καὶ ἐργάζεσθαι
 ταῖς ἰδίαις χερσὶν ὑμῶν, καθὼς ὑμῖν παρηγγείλαμεν· ἵνα περιπατῇτε 12
 εὐσχημόνως²³ πρὸς τοὺς ἕξω, καὶ μηδενὸς χρεῖαν ἔχητε.

¹ παραγγελία, ας, ἡ, instruction, command. ² ἁγιασμός, οὐ, ὁ, consecration, holiness. ³ ἀπέχω, received, obtain. ⁴ σκεῦος, οὐς, τό, vessel, goods (plural). ⁵ κτάομαι, acquire, win. ⁶ πάθος, οὐς, τό, suffering, pain. ⁷ καθάπερ, even as, just as. ⁸ ὑπερβαίνω, go beyond, trespass. ⁹ πλεονεκτέω, take advantage, take advantage of. ¹⁰ πρᾶγμα, τος, τό, deed, matter. ¹¹ διότι, because, on this account. ¹² ἔκδικος, ου, ὁ, avenging, punishing. ¹³ προλέγω, say beforehand, forewarn. ¹⁴ διαμαρτύρομαι, testify solemnly. ¹⁵ ἀκαθαρσία, ας, ἡ, uncleanness, impurity. ¹⁶ τοιγαροῦν, consequently, therefore. ¹⁷ ἀθετέω, reject, annul. ¹⁸ φιλαδελφία, ας, ἡ, love of brothers, brotherly love. ¹⁹ θεοδίδακτος, taught by God. ²⁰ Μακεδονία, ας, ἡ, Macedonia. ²¹ φιλοτιμέομαι, have as an ambition, aspire to. ²² ἡσυχάζω, be still, be silent. ²³ εὐσχημόνως, becomingly, properly.

Οὐ θέλομεν δὲ ὑμᾶς ἀγνοεῖν,¹ ἀδελφοί, περὶ τῶν κεκοιμημένων,² ἵνα μὴ 13
 λυπησθε, καθὼς καὶ οἱ λοιποὶ οἱ μὴ ἔχοντες ἐλπίδα. Εἰ γὰρ 14
 πιστεύομεν ὅτι Ἰησοῦς ἀπέθανεν καὶ ἀνέστη, οὕτως καὶ ὁ θεὸς τοὺς
 κοιμηθέντας² διὰ τοῦ Ἰησοῦ ἄξει σὺν αὐτῷ. Τοῦτο γὰρ ὑμῖν λέγομεν 15
 ἐν λόγῳ κυρίου, ὅτι ἡμεῖς οἱ ζῶντες οἱ περιλειπόμενοι³ εἰς τὴν
 παρουσίαν⁴ τοῦ κυρίου, οὐ μὴ φθάσωμεν⁵ τοὺς κοιμηθέντας.² Ὅτι 16
 αὐτὸς ὁ κύριος ἐν κελεύσματι,⁶ ἐν φωνῇ ἀρχαγγέλου,⁷ καὶ ἐν
 σάλπιγγι⁸ θεοῦ, καταβήσεται ἀπ' οὐρανοῦ, καὶ οἱ νεκροὶ ἐν χριστῷ
 ἀναστήσονται πρῶτον: ἔπειτα⁹ ἡμεῖς οἱ ζῶντες, οἱ περιλειπόμενοι,³ 17
 ἅμα¹⁰ σὺν αὐτοῖς ἁρπαγησόμεθα¹¹ ἐν νεφέλαις εἰς ἀπάντησιν¹² τοῦ
 κυρίου εἰς ἀέρα:¹³ καὶ οὕτως πάντοτε σὺν κυρίῳ ἐσόμεθα. Ὡστε 18
 παρακαλεῖτε ἀλλήλους ἐν τοῖς λόγοις τούτοις.

Περὶ δὲ τῶν χρόνων καὶ τῶν καιρῶν, ἀδελφοί, οὐ χρεῖαν ἔχετε ὑμῖν 5
 γράφεσθαι. Αὐτοὶ γὰρ ἀκριβῶς¹⁴ οἶδατε ὅτι ἡ ἡμέρα κυρίου ὡς 2
 κλέπτῃς¹⁵ ἐν νυκτὶ οὕτως ἔρχεται: ὅταν γὰρ λέγωσιν, Εἰρήνη καὶ 3
 ἀσφάλεια,¹⁶ τότε αἰφνίδιος¹⁷ αὐτοῖς ἐφίσταται¹⁸ ὄλεθρος,¹⁹ ὥσπερ ἡ
 ὥδιν²⁰ τῇ ἐν γαστρὶ²¹ ἐχούσῃ, καὶ οὐ μὴ ἐκφύγῃσιν.²² Ὑμεῖς δέ, 4
 ἀδελφοί, οὐκ ἐστὲ ἐν σκότει, ἵνα ἡ ἡμέρα ὑμᾶς ὡς κλέπτῃς¹⁵
 καταλάβῃ:²³ πάντες ὑμεῖς υἱοὶ φωτός ἐστε καὶ υἱοὶ ἡμέρας: οὐκ 5

¹ ἀγνοέω, not know, be unaware. ² κοιμάομαι, sleep, fall asleep. ³ περιλείπω, leave behind. ⁴ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ⁵ φθάνω, come before another, anticipate. ⁶ κελεύσμα, τος, τό, shouted command, word of command. ⁷ ἀρχαγγέλος, ου, ό, chief angel, archangel. ⁸ σάλπιγξ, ιγγος, ἡ, trumpet. ⁹ ἔπειτα, then, after this. ¹⁰ ἅμα, at the same time. ¹¹ ἁρπάζω, seize, snatch. ¹² ἀπάντησις, εως, ἡ, meeting, act of meeting. ¹³ ἀήρ, ος, ό, air. ¹⁴ ἀκριβῶς, carefully, accurately. ¹⁵ κλέπτῃς, ου, ό, thief. ¹⁶ ἀσφάλεια, ας, ἡ, certainty, security. ¹⁷ αἰφνίδιος, sudden, unexpected. ¹⁸ ἐφίστημι, stand over, come upon. ¹⁹ ὄλεθρος, ου, ό, destruction, death. ²⁰ ὥδιν, ἱνος, ἡ, birth pang, agony. ²¹ γαστήρ, τρος, ἡ, belly, womb. ²² ἐκφεύγω, flee away, flee out. ²³ καταλαμβάνω, overtake, apprehend.

ἐσμὲν νυκτὸς οὐδὲ σκότους· ἄρα οὖν μὴ καθεύδωμεν¹ ὥς καὶ οἱ 6
 λοιποί, ἀλλὰ γρηγορώμεν² καὶ νήφωμεν.³ Οἱ γὰρ καθεύδοντες¹ 7
 νυκτὸς καθεύδουσιν·¹ καὶ οἱ μεθυσκόμενοι,⁴ νυκτὸς μεθύουσιν.⁵ 8
 Ἡμεῖς δέ, ἡμέρας ὄντες, νήφωμεν,³ ἐνδυσάμενοι θώρακα⁶ πίστεως
 καὶ ἀγάπης, καὶ περικεφαλαίαν,⁷ ἐλπίδα σωτηρίας. Ὅτι οὐκ ἔθετο 9
 ἡμᾶς ὁ θεὸς εἰς ὀργήν, ἀλλ' εἰς περιποίησιν⁸ σωτηρίας διὰ τοῦ κυρίου
 ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ, τοῦ ἀποθανόντος ὑπὲρ ἡμῶν, ἵνα, εἴτε 10
 γρηγορώμεν² εἴτε καθεύδωμεν,¹ ἅμα⁹ σὺν αὐτῷ ζήσωμεν. Διὸ 11
 παρακαλεῖτε ἀλλήλους, καὶ οἰκοδομεῖτε εἷς τὸν ἕνα, καθὼς καὶ
 ποιεῖτε.

Ἐρωτῶμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, εἰδέναι τοὺς κοπιῶντας¹⁰ ἐν ὑμῖν, καὶ 12
 προϊσταμένους¹¹ ὑμῶν ἐν κυρίῳ, καὶ νουθετοῦντας¹² ὑμᾶς, καὶ 13
 ἡγεῖσθαι αὐτοὺς ὑπὲρ ἐκπερισσοῦ ἐν ἀγάπῃ διὰ τὸ ἔργον αὐτῶν.
 Εἰρηνεύετε¹³ ἐν ἑαυτοῖς. Παρακαλοῦμεν δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοί, 14
 νουθετεῖτε¹² τοὺς ἀτάκτους,¹⁴ παραμυθεῖσθε¹⁵ τοὺς ὀλιγοψύχους,¹⁶
 ἀντέχεσθε¹⁷ τῶν ἀσθενῶν, μακροθυμεῖτε¹⁸ πρὸς πάντας. Ὁρᾶτε μή 15
 τις κακὸν ἀντὶ¹⁹ κακοῦ τινὶ ἀποδῶ: ἀλλὰ πάντοτε τὸ ἀγαθὸν διώκετε
 καὶ εἰς ἀλλήλους καὶ εἰς πάντας. Πάντοτε χαίρετε: ἀδιαλείπτως²⁰ 16
 προσεύχεσθε: ἐν παντὶ εὐχαριστεῖτε: τοῦτο γὰρ θέλημα θεοῦ ἐν 18

¹ καθεύδω, sleep. ² γρηγορέω, watch, keep watch. ³ νήφω, be sober, abstain from wine. ⁴ μεθύσκω, make drunk. ⁵ μεθύω, be drunken, am drunk.
⁶ θώραξ, ακος, ὁ, breastplate. ⁷ περικεφαλαία, ας, ἡ, helmet. ⁸ περιποίησις, εως, ἡ, preservation, acquisition. ⁹ ἅμα, at the same time. ¹⁰ κοπιάω, toil, labor.
¹¹ προϊστημι, rule. ¹² νουθετέω, admonish, exhort. ¹³ εἰρηνεύω, bring to peace, be at peace. ¹⁴ ἀτακτος, disorderly, unruly. ¹⁵ παραμυθέομαι, encourage, comfort.
¹⁶ ὀλιγόψυχος, faint-hearted, discouraged. ¹⁷ ἀντέχομαι, hold, hold fast. ¹⁸ μακροθυμέω, be patient, suffer long. ¹⁹ ἀντί, instead of, in place of.
²⁰ ἀδιαλείπτως, constantly, unceasingly.

χριστῷ Ἰησοῦ εἰς ὑμᾶς. Τὸ πνεῦμα μὴ σβέννυτε·¹ προφητείας² μὴ 19
ἐξουθενεῖτε·³ πάντα δὲ δοκιμάζετε·⁴ τὸ καλὸν κατέχετε·⁵ ἀπὸ παντὸς 21
εἵδους⁶ πονηροῦ ἀπέχεσθε.⁷

Αὐτὸς δὲ ὁ θεὸς τῆς εἰρήνης ἀγιάσαι ὑμᾶς ὀλοτελεῖς·⁸ καὶ ὁλόκληρον⁹ 23
ὑμῶν τὸ πνεῦμα καὶ ἡ ψυχὴ καὶ τὸ σῶμα ἀμέμπτως¹⁰ ἐν τῇ παρουσίᾳ
τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ τηρηθεῖη. Πιστὸς ὁ καλῶν ὑμᾶς, 24
ὃς καὶ ποιήσει.

Ἀδελφοί, προσεύχεσθε περὶ ἡμῶν. 25

Ἀσπάσασθε τοὺς ἀδελφοὺς πάντας ἐν φιλήματι¹² ἁγίῳ. Ὁρκίζω¹³ ὑμᾶς 26
τὸν κύριον, ἀναγνωσθῆναι τὴν ἐπιστολὴν¹⁴ πᾶσιν τοῖς ἁγίοις
ἀδελφοῖς.

Ἡ χάρις τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ χριστοῦ μεθ' ὑμῶν. Ἀμήν. 28

¹ σβέννυμι, quench, extinguish. ² προφητεία, ας, ἡ, prophecy. ³ ἐξουθενέω, despise, ignore. ⁴ δοκιμάζω, prove, approve. ⁵ κατέχω, hold back, hold fast. ⁶ εἶδος, ος, τό, form, sight. ⁷ ἀπέχω, received, obtain. ⁸ ὀλοτελής, in every way complete, perfect. ⁹ ὁλόκληρος, whole, complete. ¹⁰ ἀμέμπτως, blamelessly. ¹¹ παρουσία, ας, ἡ, presence, coming. ¹² φίλημα, τος, τό, kiss. ¹³ ὀρκίζω, adjure, implore. ¹⁴ ἐπιστολή, ἡς, ἡ, letter, dispatch.